RESMED

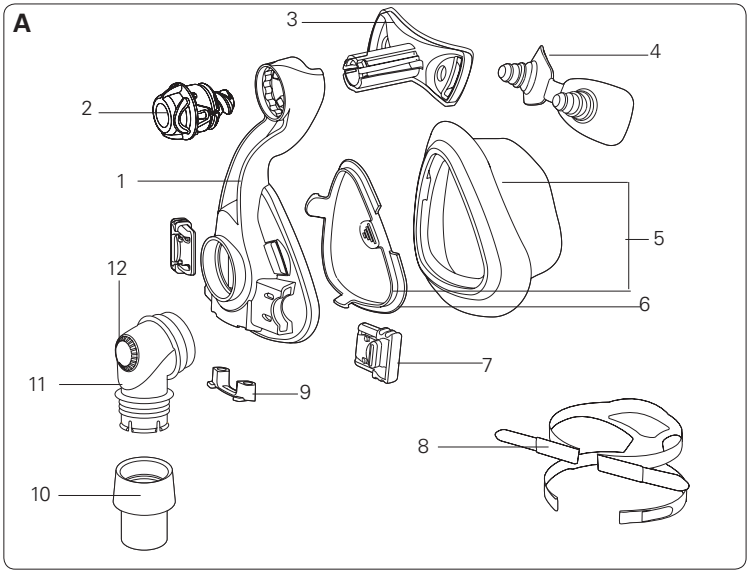
Mirage Activa™ LT

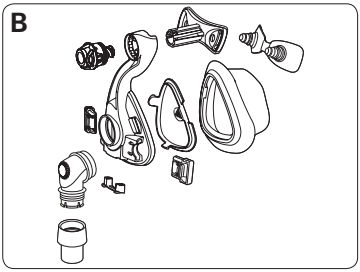
NASAL MASK

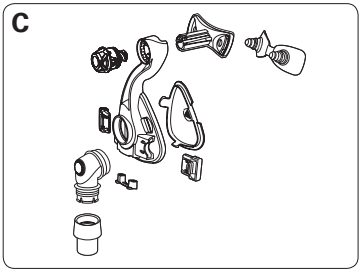
User Guide

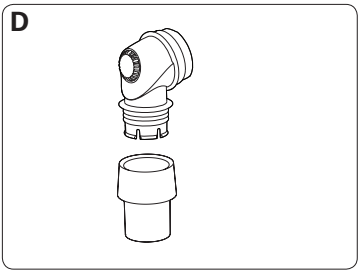
Español

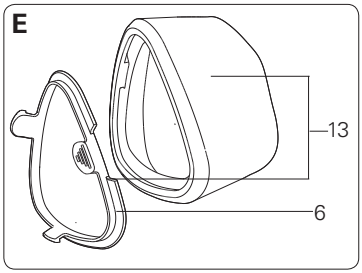
Mirage Activa LT











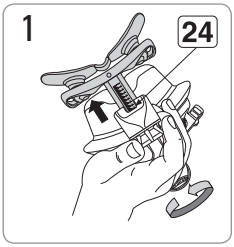
Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

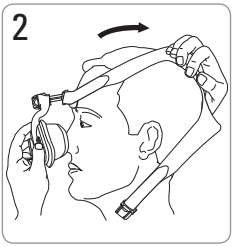
Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
1	Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara	60180 (St) 60193 (S)
2	Dial / Molette de réglage / Disco / Botão giratório	61289
3	Forehead support / Support frontal / Apoyo para la frente / Suporte para a testa	16393
4	Forehead support pad / Tampon frontal / Almohadilla del apoyo para la frente / Almofada do suporte para a testa	60123 (1) 60124 (10)
5	Activa LT Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	60198 (S) 60177 (M) 60178 (L) 60179 (LW)
6	Cushion clip / Clip de la bulle / Broche de la almohadilla / Presilha da almofada	60176 (St) 60197 (S)
7	Headgear clip / Clip d'attache du harnais / Broche del arnés / Presilha do arnês	16569 (2) 16734 (10)
8	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)
9	Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas	16570 (2) 16571 (10)
10	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória	16565
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	16387
12	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	—
13	SoftGel Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)

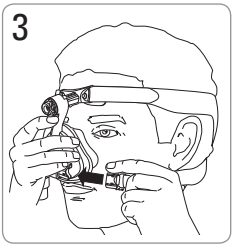
Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	60182 (S) 60148 (M) 60149 (L) 60150 (LW)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	60195 (S) 60172 (M) 60173 (L) 60174 (LW)
C	Frame assembly / Ensemble entourage / Conjunto del armazón / Conjunto da armação	60175 (St) 60196 (S)
D	Elbow assembly / Ensemble coude / Conjunto del codo / Conjunto do cotovelo	16399
E	SoftGel Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	61631 (S) 61632 (M) 61633 (L) 61634 (LW)
Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível		
A + E	ConvertAble Pack	61604 (S) 61609 (M) 61615 (L) 61620 (LW)

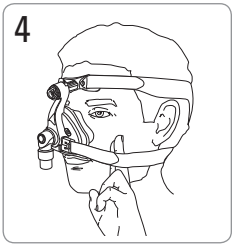
S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a)
M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a)
St Standard / Standard / Estándar / Standard
L Large / Grand / Grande / Grande
LW Large Wide / Grand et large / Grande-Largo (GL) / Grande-Ancho (GA)

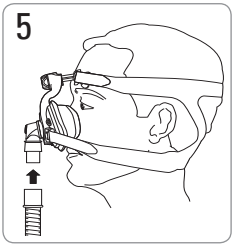
Fitting / Mise en place / Colocación / Colocação

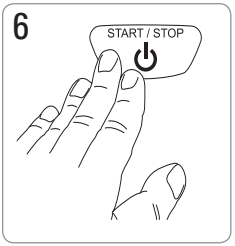


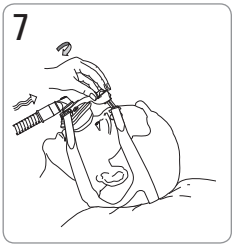


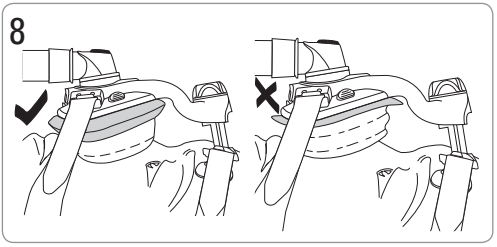




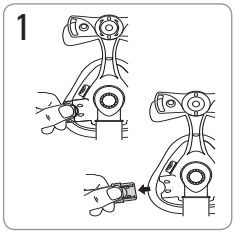


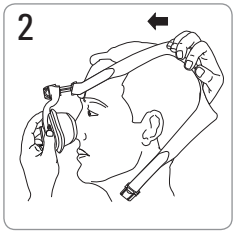




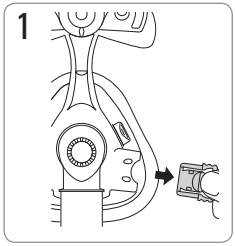


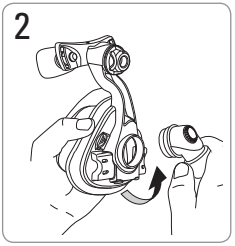
Removal / Enlèvement du masque / Para quitarse la mascarilla / Remoção

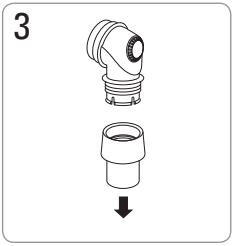


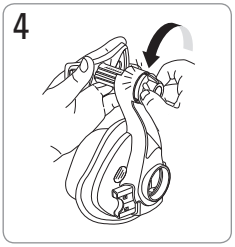


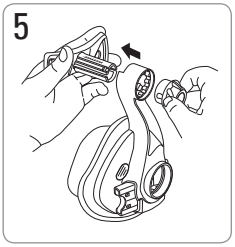
Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem

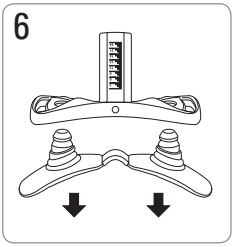


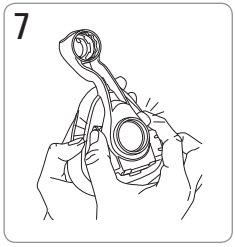


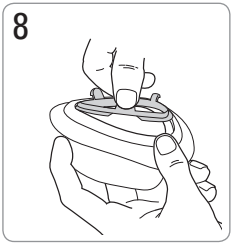


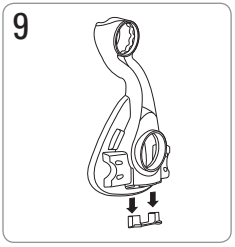




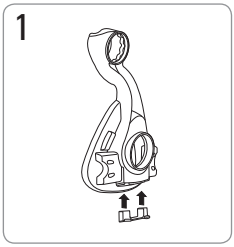


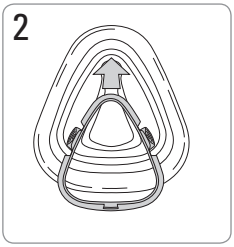


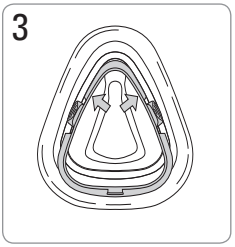


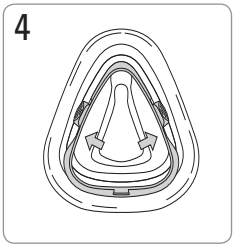


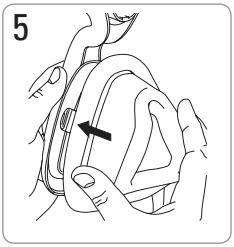
Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem

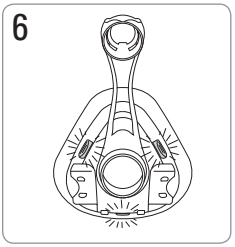


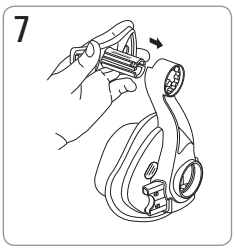


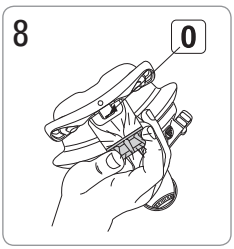


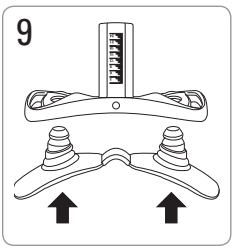


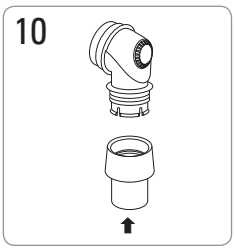


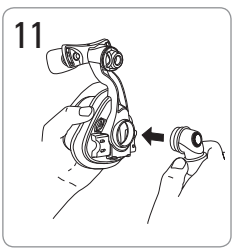


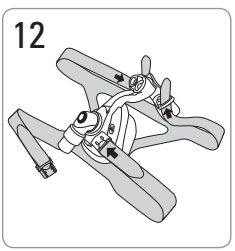












RESMED

Mirage Activa™ LT

Solo Rx

MASCARILLA NASAL

Gracias por elegir la Mirage Activa LT. La Mirage Activa LT es la primera de la serie ConvertAble™ de ResMed, que brinda la posibilidad de elegir entre dos almohadillas de gran desempeño (Mirage Activa LT y Mirage SoftGel), en un mismo armazón duradero.

Para obtener más información, consulte la sección relativa a la serie ConvertAble en el presente manual del usuario.

Uso indicado

La Mirage Activa LT canaliza el flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un equipo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage Activa LT:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg/66 lb) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos** del sitio web www.resmed.com. Si no tiene acceso a internet, comuníquese con el representante de ResMed.

⚠ ADVERTENCIA

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.

- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que usted vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.
- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

Diariamente/después de cada uso:

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.

⚠ PRECAUCIÓN

- Si se advierte algún signo de deterioro visible en una pieza del sistema (como grietas, rajaduras, roturas, etc.), hay que desechar la pieza y sustituirla por una nueva.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

La mascarilla debe reprocesarse cuando pase de un paciente a otro.
Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en el sitio web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization/americas.
Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Solución de problemas

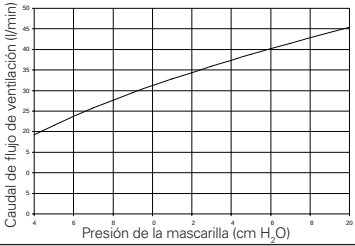
Posible motivo	Solución
La mascarilla resulta incómoda.	
Las correas del arnés están demasiado ajustadas.	Ajuste las correas de manera uniforme. El apoyo para la frente mantiene fija la mascarilla y debe estar bien apoyado sobre la frente.
La almohadilla no está correctamente inflada.	Con el aire desconectado, ajuste las correas de tal forma que pueda insertar dos dedos entre su mejilla y la correa del arnés inferior.
La mascarilla hace demasiado ruido.	
La traba de la almohadilla no está bien insertada.	Verifique que la traba de la almohadilla esté bien insertada en la almohadilla y que esta esté bien abrochada al armazón.
El tapón de los puertos o el codo no está bien insertado.	Verifique que el tapón de los puertos y el codo estén bien insertados.
Las ventilaciones están total o parcialmente bloqueadas.	Limpie las ventilaciones según las instrucciones en "Limpieza de la mascarilla en su hogar".
Hay pérdida de aire alrededor de la cara.	
La mascarilla no está bien posicionada.	Ajuste la posición de la mascarilla sobre la cara.
Hay pérdida de aire alrededor del puente de la nariz.	Gire el disco hacia adentro.
Hay pérdida de aire alrededor del labio superior.	Gire el disco hacia afuera.
La mascarilla no encaja bien.	
Es posible que la almohadilla no sea del tamaño adecuado.	Consulte a su médico.
La mascarilla no está montada correctamente.	Vuelva a montar la mascarilla según las instrucciones en "Para volver a montar la mascarilla".
Es posible que la almohadilla esté sucia.	Limpie la almohadilla según las instrucciones en "Limpieza de la mascarilla en su hogar".
No se puede insertar el apoyo para la frente en el armazón de la mascarilla.	
Cuando montó la mascarilla, insertó el disco en el armazón antes que el apoyo para la frente.	Empuje la base del disco sobre una superficie dura hasta que este salga del armazón.

Especificaciones técnicas

El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC ni DEHP.

Curva de presión / flujo

La mascarilla contiene ventilación pasiva a modo de protección contra la reinspiración. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de flujo de ventilación puede variar.



Presión (cm H_2O)	Flujo (l/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Información sobre el espacio muerto

El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla. En el tamaño mediano, el espacio muerto es de 185 ml.

Presión terapéutica

De 4 a 20 cm H_2O.

Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: de +41 °F a 104 °F (de +5 °C a +40 °C).
Humedad de funcionamiento: hasta 95 % sin condensación.
Temperatura de almacenamiento y transporte: de -4 °F a 140 °F (de -20 °C a +60 °C).
Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95 % sin condensación.

Resistencia

Caída de presión medida (nominal)
a 50 l/min: 0.1 cm H_2O.
a 100 l/min: 0.7 cm H_2O.

Dimensiones totales

P: 5.55"/141mm (H) x 3.58"/91mm (W) x 4.21"/107mm (D)
M, G, GA: 6.06"/154 mm (H) x 3.74"/95mm (W) x 4.6"/117 mm (D)
Mascarilla completamente montada (sin arnés).

Opciones de configuración de la mascarilla

Seleccione ACTIVA (si existe esta opción), o de lo contrario seleccione ESTÁNDAR, como opción de mascarilla.

El fabricante se reserva el derecho de modificar estas especificaciones sin previo aviso.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con la basura doméstica habitual.

Símbolos

Precaución: consulte los documentos adjuntos; LOT Código de lote; REF Número de catálogo; Límite de temperatura; Límite de humedad; No contiene látex de caucho natural; Fabricante; Indica advertencia o precaución y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz; Mantener alejado de la lluvia; Este lado hacia arriba; Frágil, manipular con cuidado.

Garantía limitada

ResMed Ltd (en adelante "ResMed") garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo.

Esta garantía sólo se ofrece para el consumidor inicial y no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.
ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.
La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

ResMed

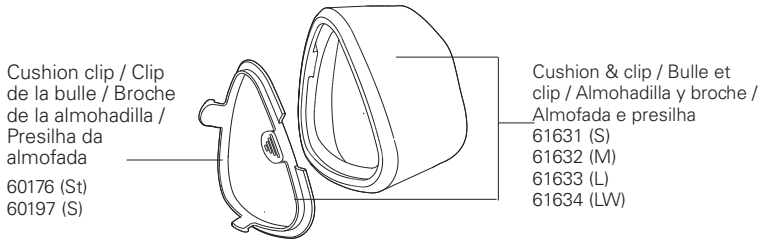
Rx Only

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL / MÁSCARA NASAL

User information

Español


Cushion clip / Clip de la bulle / Broche de la almohadilla / Presilha da almofada
60176 (St)
60197 (S)
Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha
61631 (S)
61632 (M)
61633 (L)
61634 (LW)

Español

Lea la presente información junto con el manual del usuario de la Mirage Activa™ LT, cuando cambie la almohadilla Mirage Activa LT por la almohadilla Mirage SoftGel.

Uso indicado

La Mirage SoftGel canaliza el flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un equipo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage SoftGel:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg/66 lb) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

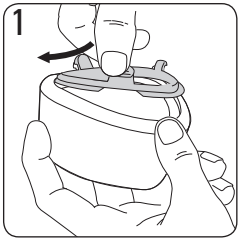
Solución de problemas

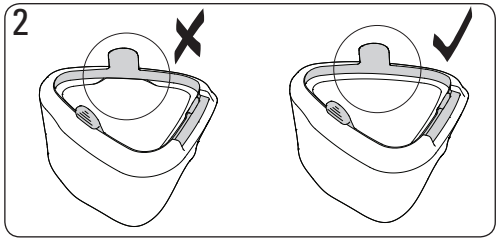
Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla es incómoda.	
Las correas del arnés están muy tirantes.	Ajuste las correas de modo parejo. El apoyo para la frente «sujeta» la mascarilla y debe estar firmemente apoyado en la frente.
El ajuste es demasiado apretado.	Gire el disco hacia afuera.

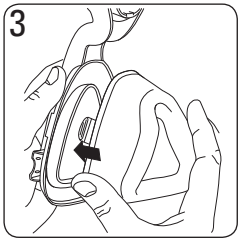
Especificaciones técnicas

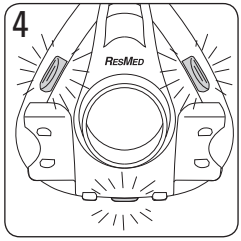
Información sobre el espacio muerto	El espacio muerto físico es el volumen vacío dentro de la mascarilla hasta el final de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas grandes, es de 145 ml.
Resistencia	Caída de la presión medida (nominal) a 50 l/min: 0,3 cm H2O a 100 l/min: 0,9 cm H2O
Dimensiones totales Grande:	Mascarilla completamente montada (sin arnés) 155 mm (H) x 91 mm (A) x 118 mm (P) (6,10" (H) x 3,58 " (A) x 4,65" (P))
Opciones de configuración de la mascarilla	Seleccione ACTIVA (si está disponible) o si no seleccione ESTÁNDAR, como opción de mascarilla.

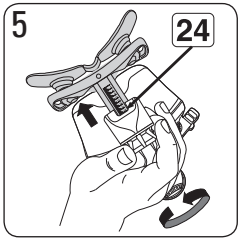
Fitting and assembly / Ajustement et montage / Colocación y montaje / Encaixe e montagem

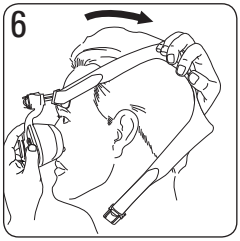


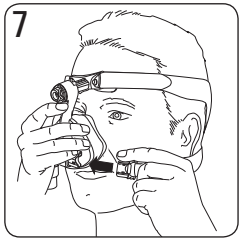


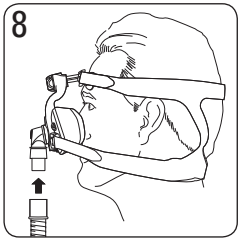


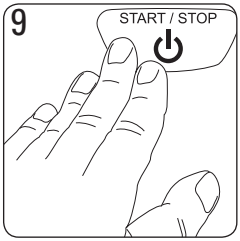


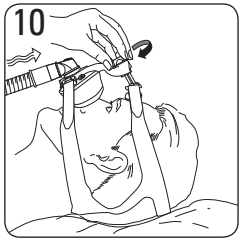












Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK
See **www.resmed.com** for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.
Mirage and Activa are trademarks of ResMed Ltd and are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2012 ResMed Ltd.

608307/2 2012-04

MIRAGE ACTIVA LT

USER

AMER - SPL

6 0 8 3 0 7